

XXX  
**TRISOMIE 21** Lëtzebuerg a.s.b.l.

JUNI 2023

# JAHRESBERICHT



---

**JAHRESBERICHT ÜBER DIE AKTIVITÄTEN  
DES VEREINS TRISOMIE 21 LËTZEBUERG ASBL  
IM JAHR 2022**

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung der Sprachformen männlich, weiblich und divers (M/F/D) verzichtet. Alle persönlichen Begriffe gelten gleichermaßen für alle Geschlechter

---

# INHALTSVERZEICHNIS

TRISOMIE 21 LËTZEBUERG A.S.B.L. _____	01
UNSERE ZIELE _____	02
VORSTAND 2022-2023 _____	03
DAS PERSONAL _____	03
VORSTAND 2023-2024 _____	04
AKTIVITÄTEN UND FREIZEIT _____	05
ANGEBOTENE AKTIVITÄTEN _____	06
FERIENANGEBOTE _____	08
WELTTAG _____	09
ERSTKONTAKT _____	10
MEDIZIN UND FORSCHUNG _____	11
CONCEPT21 - RESTAURANT MADAME WITZEG _____	12
ORGANIGRAMM _____	13
DAS PERSONAL IM RESTAURANT _____	14
FINANZIERUNG DES PROJEKTES _____	14
UMSETZUNG DES PROJEKTES _____	15
ZUSAMMENARBEIT MIT ANDEREN VEREINEN _____	17
FINANZEN _____	18
FOTOGALLERIE _____	19
KONTAKT _____	20
DANKE _____	21

---

# TRISOMIE 21 LËTZEBUERG A.S.B.L.



## Die ASBL

- 188 Mitglieder
- 22 korrespondierende Mitglieder
- 16 freiwillige Helfer
- 3 Angestellte
- 9 Vorstandsmitglieder
- 3 Mitglieder als freiwillige Helfer in einer Arbeitsgruppe

Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l. wurde im Jahr 2000 von mehreren Familien und Eltern von Kindern mit Trisomie 21 gegründet.

Ziel des Vereins ist es, Menschen mit Trisomie 21 dabei zu helfen, ein möglichst unabhängiges und erfülltes Leben in allen Bereichen zu führen.

Die wichtigsten Herausforderungen für den Verein sind die Förderung der Selbstständigkeit, die berufliche Zukunft, Unterbringungsmöglichkeiten, die Unterstützung von Familien, die Sensibilisierung der Gesellschaft und die Inklusion.

# UNSERE ZIELE

**Die Vereinigung Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l. hat sich zum Ziel gesetzt, Menschen mit Trisomie 21 dabei zu helfen, ein möglichst unabhängiges und erfülltes Leben in allen Bereichen zu führen. Dies äußert sich konkret in den folgenden Zielen:**

- Kontakte zu Entbindungsstationen und Rehabilitationsabteilungen herstellen und pflegen. Präsenz bei den Familien gewährleisten, die dies wünschen.
- Spezialisierte medizinische Beratungen anbieten und an Schulungen für Gesundheitsfachkräfte teilnehmen.
- Das medizinische Dokumentationsheft für Personen mit Trisomie 21 zur Verfügung stellen.
- Hilfe und Unterstützung für Menschen mit Trisomie 21 jeden Alters und ihre Familienmitglieder anbieten.
- Unterstützung bei der Entwicklung der verbalen Kommunikation durch die Bereitstellung verschiedener Mittel und Methoden.
- Eine Plattform für betroffene Eltern bieten, auf der sie sich treffen und austauschen können.
- Freizeitaktivitäten anbieten, die die künstlerische Entwicklung aller ermöglichen.
- Die beiden Dokumentationszentren mit Büchern, Zeitschriften, Videos, CDs, DVDs und anderem Informationsmaterial anreichern.
- Spezielle Seminare und Kolloquien für Eltern und Fachleute organisieren.
- Die Interessen von Menschen mit Trisomie 21 und ihren Familien gegenüber dem Staat, Verbänden, Organisationen oder Arbeitgebern vertreten.
- Gegen jede Form von Diskriminierung kämpfen und sich für die Inklusion von Menschen mit Down-Syndrom in der heutigen Gesellschaft einsetzen.
- Mit anderen nationalen und internationalen Verbänden zusammenarbeiten, welche ähnliche Zielsetzungen haben.

**Neue Ziele sind die berufliche Zukunft und die Unterbringung von Erwachsenen und Senioren mit Trisomie 21.**



---

# VORSTAND 2022-2023



**MARTINE EISCHEN**  
PRÄSIDENTIN



**VICTOR WOLFF**  
KASSENWART



**TIZIANA NARDINI**  
SEKRETÄRIN



**SANDRINE MESSMER**  
MITGLIED



**PIA PELLER**  
MITGLIED



**BEN STREVELER**  
MITGLIED



**SYLVIA KIEFFER**  
MITGLIED



**CLAUDE WEBER**  
MITGLIED



**MARIETTE MAJERUS**  
MITGLIED



**JOËL SCHAEFER**  
MITGLIED

---

# DAS PERSONAL



**CAROL MOUSEL**  
DIREKTIONSBEAUFTRAGTE



**VICKY SCHILTZ UND YUKI**  
ERZIEHERIN  
UND BESUCHSHUND



**VANESSA HOFFMANN**  
SEKRETÄRIN

---

# VORSTAND 2023-2024



**MARTINE EISCHEN**  
PRÄSIDENTIN



**VICTOR WOLFF**  
KASSENWART



**TIZIANA NARDINI**  
SEKRETÄRIN



**SANDRINE MESSMER**  
MITGLIED



**PIA PELLER**  
MITGLIED



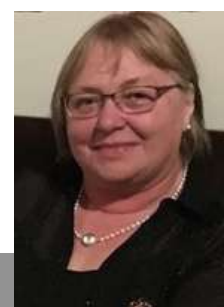
**BEN STREVELER**  
MITGLIED



**SYLVIA KIEFFER**  
MITGLIED



**MARIETTE MAJERUS**  
MITGLIED



**JEANNE ZUIDBERG**  
MITGLIED

---

# AKTIVITÄTEN UND FREIZEIT

**DIE ARBEITSGRUPPE BESTEHT AUS FOLGENDEN PERSONEN:**



**ZUSAMMENFASSUNG DER GELEISTETEN ARBEITEN  
IM JAHR 2022**

**Anzahl der Aktivitäten:**

- 27x Monatliche Ausflüge
- 4x Eltern-Kind Gruppe
- 8x Ferien- und Bastelaktivitäten
- 69x Tanzkurse in Lorentzweiler und Esch/Alzette
- 5x Dreamteam T21
- 35x Zumba-Kurse
- 37x Stuff 21 (Diekirch + Roodt/Syre)
- 14x Treffpunkt 21: „sexuelle Bildung“
- 3x Ferienangebote
- 6x Medizinische Fachsprechstunden
- Psychologische Beratungen (2 Nachmittage pro Monat seit Oktober)

**Vorstand / Personal :**

- 7x Vorstandssitzungen
- 55x Versammlungen / Fortbildungen
- 8x Infostände / Schulpräsentationen / Schecküberreichungen



# ANGEBOTENE AKTIVITÄTEN

## Stuff21

- Kochkurs
- ab 16 Jahren
- zur Förderung der Autonomie
- geselliger Abend mit Freunden
- in Diekirch und Roodt/Syre

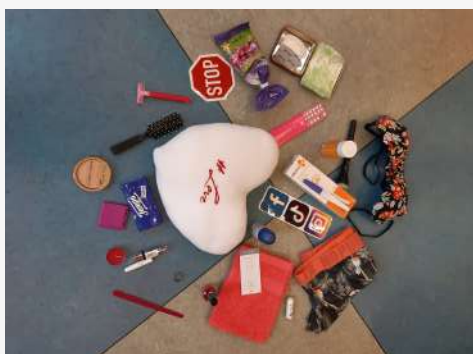


## Ausflüge:

- ab 12 Jahren
- tolle Momente mit Freunden
- Zum Beispiel: Konzerte, Restaurantbesuche, Kino, Museum, Spaziergänge, Feste, Minigolf, Kegeln,...

## Familienaktivitäten

- für die ganze Familie
- Gelegenheit um sich untereinander auszutauschen
- findet an verschiedenen Orten im ganzen Land statt
- verschiedene Ausflüge wie z.B.: Tierpark, pädagogischer Buernhof, Spielplatz, ...



## Treffpunkt21 :

- Begegnungsgruppe für Jugendliche und junge Erwachsene
- sich austauschen, zuhören, Informationen erhalten
- verschiedene Themen
- 2x im Monat



## Tanzkurse

Wir bieten einen Tanzkurs in **Esch-sur-Alzette** mit Sandra Beck (interdisziplinäre Tanzpädagogin) jeden Donnerstagabend an.

Außerdem gibt es einen Tanzkurs in **Lorentzweiler**, jeden Dienstagabend, mit Claire Majerus (Tanztherapeutin), Sandra Beck und Lara Lorena Spautz (diplomierte Tanzpädagogin).



## Zumba-Kurs

2022 haben wir einen Zumba-Kurs mit den Zumba-Lehrerinnen Bouthayna Noel und Vanessa Paul in Roodt/Syre angeboten.

Seit September 2022 nehmen wir an einem öffentlichen Kurs in der Gemeinde **Niederanven** teil. Der Kurs wird von Debora Magno geleitet.

## Starlights 21

Das **Tanzensemble** setzt sich aus der Tanzgruppe aus Esch/Alzette und Lorentzweiler zusammen und trägt den Namen "Starlights". Mit öffentlichen Auftritten will das Ensemble das Potenzial und die Fähigkeiten jedes einzelnen Teilnehmers hervorheben.



---

# URLAUBSANGEBOTE

**Im Jahr 2022 gab es zum ersten Mal 2 Ferienangebote  
Da die Nachfrage sehr hoch war, waren beide Angebote sofort ausgebucht!**

## City-Trip 18+

Eine Städtereise für junge Erwachsene ab 18 Jahren. Wir flogen von Luxemburg nach Hamburg, wo wir vier tolle Tage verbrachten. Wir besichtigten die Stadt, das Museum "Miniaturwunderland", machten eine Bootstour und gingen ein bisschen shoppen. Die Nacht verbrachten wir in einem Hotel.

## Vakanz 30+

Ein gemütlicherer Urlaub ab 30 Jahren. Hier stehen Erholung und Entspannung im Vordergrund. Wir fuhren mit dem Zug von Luxemburg nach De Panne. Es war eine sehr anstrengende Reise, da wir mehrmals den Zug umsteigen mussten. Aber als wir in Belgien ankamen, war alles vergessen und wir genossen das tolle Wetter am Strand. Auf dem viertägigen Programm standen außerdem Schwimmen, Go-Kart fahren und Spaziergänge. Wir übernachteten in einem Ferienhaus, wo wir jeden Tag gemeinsam kochten.



# WELT-DOWN-SYNDROM-TAG

**21 März 2022**

Wie auch in den vergangenen Jahren hat der Verein wieder eine Veranstaltung im Rahmen des Welttages für Menschen mit Trisomie 21 organisiert.

Dieses Mal organisierte Trisomie21 Lëtzebuerg a.s.b.l. eine Modenschau in Zusammenarbeit mit den Designern Jacques Schneider und OBBY & JAPARI, die im Flur des CIPA Waassertrap in Belvaux stattfand.



Der Verein nutzte die Veranstaltung, um das Logo und den Namen des neuen Restaurants "Madame Witzeig" in Belvaux vorzustellen.

Der Arbeitsminister Georges Engel und die Abgeordnete und Bürgermeisterin der Gemeinde Sanem, Simone Asselborn-Bintz, nahmen an diesem Event teil. Ebenfalls anwesend war Frau Tilly Metz, Abgeordnete des Europäischen Parlaments.

---

# ERSTKONTAKT

Die Arbeitsgruppe besteht aus den folgenden Personen:



**Aufgaben dieser Gruppe:**

- Den Informations- und Unterstützungsbedarf decken, insbesondere von Müttern und Familien, denen während der Schwangerschaft mitgeteilt wird, dass sie ein Kind mit Trisomie21 erwarten, oder die bei der Geburt davon erfahren.
- Die Betreuung erfolgt ergänzend zu der, von Ärzten, Psychologen oder Sozialarbeitern, welche oft um einen Austausch bitten.
- Begleitung von Schülern, die ihre Schullaufbahn in Gesundheitsberufen absolvieren, oder von Studenten die mehr über die soziale Eingliederung von Menschen mit Trisomie21, ihre kognitiven Fähigkeiten usw. erfahren möchten.

---

## ZUSAMMENFASSUNG DER VON DER GRUPPE IM JAHR 2022 GELEISTETEN ARBEIT

- Begegnungen und Begleitung von verschiedenen Familien, entweder auf familiärer, schulischer oder beruflicher Ebene
- Punktuelle Interventionen in Kindertagesstätten, Maison relais oder Grundschulen
- Teilnahme am Tag der Solidarität im Lycée Fieldgen
- Weiterbildung von Lehrern
- Treffen mit Schülern zur Vorbereitung einer Schularbeit über Trisomie 21
- Regelmäßiger Austausch mit den Ärzten der Spezialsprechstunden

---

# MEDIZIN UND FORSCHUNG

Die Arbeitsgruppe besteht aus den folgenden Personen:



## Aufgaben der Arbeitsgruppe:

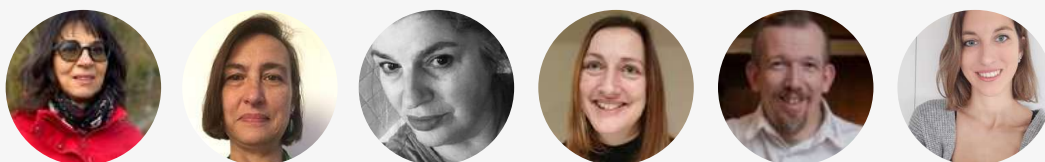
- Organisation von fachärztlichen Konsultationen für unsere Mitglieder bei Dr. Pizon (für Kinder) und Dr. Lesches (für Erwachsene).
- Organisation von spezialisierten medizinischen Konsultationen für Personen ab 35 Jahren+ in der Klinik von Eich, in der geriatrischen Abteilung bei Dr. Moulla. Diese Art von Sprechstunden, die die klassischen Sprechstunden ergänzen, werden weiterhin regelmäßig stattfinden.
- Aktualisierung der speziellen Gesundheitspässen für Menschen mit Trisomie 21.
- Aktualisierung der Informationen betreffend die Forschung im Bereich Trisomie 21.



---

# CONCEPT21 - RESTAURANT MADAME WITZEG

**Die Arbeitsgruppe besteht aus folgenden Personen:**



Nach mehreren Treffen mit dem Familienministerium und dem Arbeitsministerium wird eine GmbH als Rechtsgrundlage für unser inklusives Restaurant "Frau Witzege" ausgewählt.

Als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht musste Trisomie 21 die Genehmigung des Justizministeriums zur Gründung einer GmbH beantragen und erhielt diese auch.

Unser Ziel ist es

"die Interessen, die persönliche Entfaltung und die Integration von Menschen mit Trisomie in die Gesellschaft zu fördern (...) Im Allgemeinen kann sie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt mit ihrem Zweck in Verbindung stehen oder zu dessen Verwirklichung beitragen." (Auszug aus der Statuten)

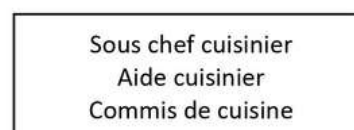
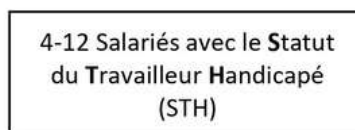
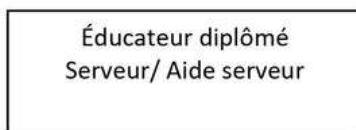
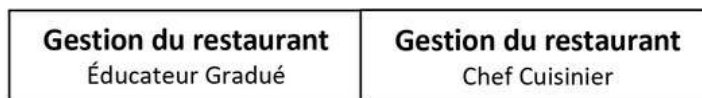
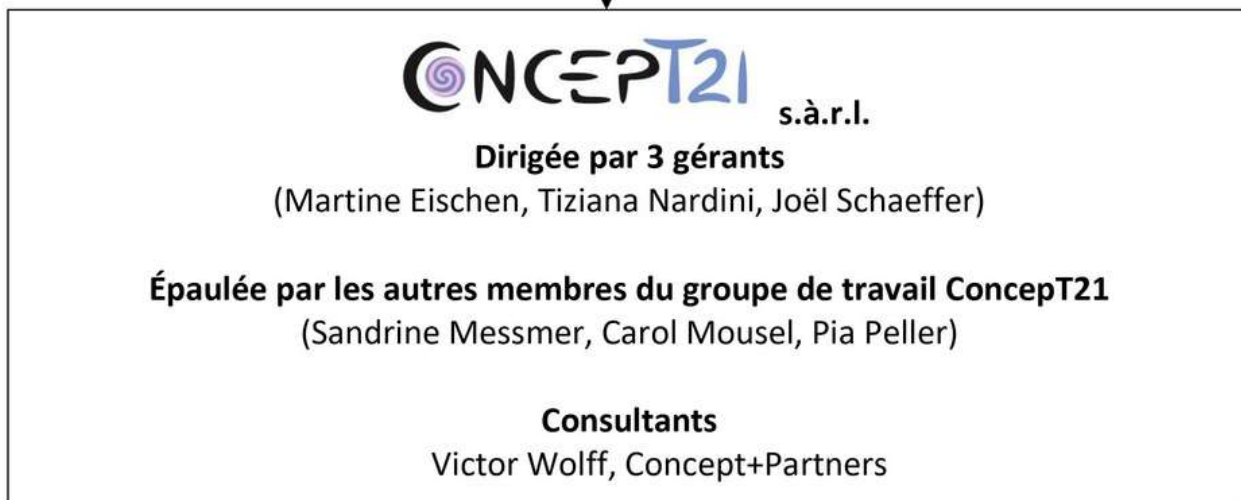
Trisomie21 Lëtzebuerg a.s.b.l. hat die ConceptT21 s.à.r.l. als Rechtsgrundlage für das Restaurant Madame Witzege gegründet.

Die GmbH ConceptT21 ist zu 100 % Teil von Trisomie21 Lëtzebuerg a.s.b.l..

Unser Ziel ist es, herausfordernde Arbeitsplätze zu schaffen, unseren Mitgliedern eine echte Möglichkeit zu geben, sich weiterzuentwickeln und ihre Fähigkeiten zu erweitern.

Indem wir das Potenzial unserer Mitglieder für die Öffentlichkeit sichtbar machen, haben wir einen direkten und positiven Einfluss auf die Einstellung unserer Gesellschaft gegenüber Trisomie 21, was sich letztendlich auf alle Betroffenen auswirkt.

# ORGANIGRAMM



Si l'éducatrice gradué n'est pas là, l'éducateur diplômé s'occupe de ses tâches.

Si le chef de cuisine n'est pas là, l'aide cuisine s'occupe de ses tâches.

Les salariés pédagogiques et gastronomiques s'occupent de l'encadrement des salariés avec un handicap.

# DAS TEAM



**Karin Reding**  
Directionsbeauftragte



**Steven Kukawka**  
Küchenchef



**Manon Arent**  
Erzieherin



**Malou Weins**  
Küchenhilfe



**Edoardo Cassio**



**Bob Friser**



**Myriam Beckius**



**Samantha Poth**



**Mireille Ehr**

# FINANZIERUNG DES PROJEKTES

Das Projekt des Restaurants "Madame Witzeg" konnte nur durch eine finanzielle Investition seitens Trisomie21 Lëtzebuerg a.s.b.l. realisiert werden.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass sich das Projekt wie folgt finanziert:

- Spenden, die speziell für das Projekt gesammelt wurden.  
(Ein großes DANKESCHÖN an die Table Ronde 5 - Mosel, die Teilnehmer der Aktion "Maach dech op d'Socken" und jeden privaten Spender).
- Finanzielle Unterstützung durch das Ministerium für Familie und das Ministerium für Arbeit.
- Finanzierung auf der Grundlage der Rücklagen des Vereins



---

# DIE VERSCHIEDENEN SCHRITTE ZUR UMSETZUNG DES PROJEKTS

## 2018

1. Besuch des Restaurants le Reflet in Nantes (FR) und des Coffeeshops Downey's in Amersfoort (NL)

## 2019

2. Entwicklung eines konkreten Konzepts auf der Idee des Restaurants in Nantes (FR).
3. Zahlreiche Treffen zum Austausch.
4. Suche nach einem geeigneten Lokal

## 2020

5. Fertigstellung des Konzepts
6. Vorstellung des Konzepts beim Arbeitsministerium und beim Familienministerium.
7. Zahlreiche Treffen (Ministerien, interne Arbeitsgruppe, Gemeinden, ...).
8. Geeignete Räumlichkeiten in Belvaux gefunden.
9. Vorbereitungen für die Gründung einer GmbH.

## 2021

10. Gründung der GmbH. ConcepT21
11. Unterzeichnung eines Mietvertrags.
12. Suche nach Personal
13. Änderung der Pläne des Lokals, um die Umbauten vorzunehmen.
14. Einholen von Kostenvoranschlägen bei mehreren Unternehmen um die Umbauten vorzunehmen
15. Beantragung von Zuschüssen
16. Zahlreiche Treffen im Laufe des Jahres

2022

14. Antrag auf Zulassung beim Familienministerium.
15. Erstellung eines vorläufigen Budgets
16. Besuch des Restaurants "Refllet" in Paris.
17. Suche nach Personal
18. Einrichtung des Lokals
19. Reinigung des Lokals
20. Vorstellung des Namens "Madame Witzeg" und des Logos.
21. Einstellung eines Küchenchefs (Steven Kukawka).
22. Einstellung eines ersten Mitarbeiters mit Trisomie21 (Edoardo Cassio).
23. Einführung des "Take-Away"-Angebots für die Mittagspause.
24. Suche nach weiterem Personal.
25. 3 Monate Einarbeitungsphase, um zu üben.
26. Zahlreiche Treffen im Laufe des Jahres

2023

## 21. JANUAR 2023 - OFFIZIELLE ERÖFFNUNG DES RESTAURANT "MADAME WITZEG"



# ZUSAMMENARBEIT MIT ANDEREN VEREINEN

Die Arbeitsgruppe besteht aus den folgenden Personen:



Zusammenarbeit bei verschiedenen Themen: Adapto, Mobibus, politische Wahlen...



Zusammenarbeit bei verschiedenen Aktivitäten oder Veranstaltungen:



Zusammenarbeit mit anderen Werkstätten für berufliche Inklusion:





# FINANZEN

**Die Arbeitsgruppe besteht aus den folgenden Personen:**



## BERICHT DES KASSENWARTS

Der Kassenwart Victor Wolff berichtete über eine negative Bilanz für das Jahr 2022.

Die negative Bilanz erklärt sich durch die Finanzierung des Restaurantprojekts "Madame Witze".

Auch verzeichnen wir im Jahr 2022 einen Rückgang der Spenden im Vergleich zu 2021 und 2020.

Spenden machen immer noch einen großen Teil der Einnahmen des Vereins aus und ermöglichen es uns, die Aktivitäten und Dienstleistungen für Menschen mit Trisomie 21 weiter auszubauen.

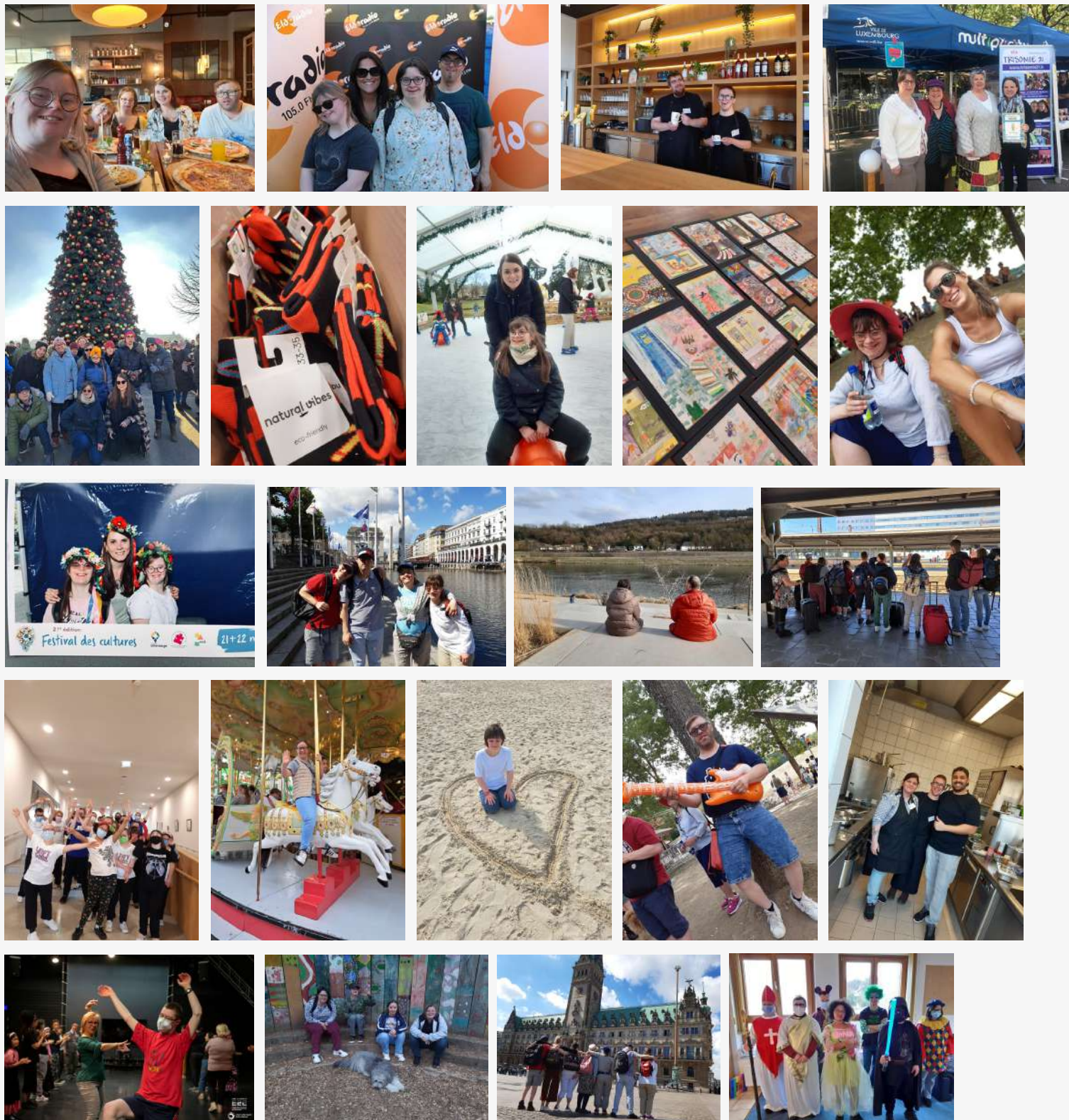
Die Konvention mit dem Familienministerium ist eine große finanzielle Unterstützung, die alle Personalkosten und einen Teil der Verwaltungskosten abdeckt. Diese Unterstützung ist ein wesentlicher Beitrag zur finanziellen Stabilität des Vereins. Auf der Ausgabenseite stellen die Personalkosten den größten Posten dar.

Die Kassenprüfer, Frau Doris Bruls und Herr Garbiel Thiercelin, erteilten dem Schatzmeister Victor Wolff Entlastung.

Der Mitgliedsbeitrag während der Generalversammlung auf 20€ pro Jahr festgelegt.

Für das Jahr 2023 rechnet der Verein mit einem negativen Saldo, da sich das Projekt des Restaurants "Madame Witze" noch in der Entwicklungsphase befindet und wahrscheinlich weitere Investitionen erfordert.

# FOTOGALERIE



---

# KONTAKT

## **Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l.**

20, route de Luxembourg  
L- 6910 Roodt/Syre

**Tel.:** 26 78 74 51

**E-Mail:** [info@trisomie21.lu](mailto:info@trisomie21.lu)

**internetseite:** [www.trisomie21.lu](http://www.trisomie21.lu)



Trisomie21 Lëtzebuerg a.s.b.l.



trisomie21\_letzebuerg



Trisomie21 Lëtzebuerg asbl

## **Bankverbindungen**

BIC: BCEELULL

IBAN: LU69 0019 1055 7846 6000

BIC: CCPLLULL

IBAN: LU13 1111 1908 7879 0000

## **Bankverbindung für das Projekt ConcepT21 - "Restaurant Madame Witzeg"**

BIC: BCEELULL

IBAN: LU35 0019 5455 3186 6000

---

# DANKE !

Die letzten beiden Seiten des Jahresberichts, welche den Danksagungen gewidmet sind, sind die wichtigsten.

Einen großen Dank an alle freiwilligen Helfer, ohne die der Verein Trisomie21 Lëtzebuerg a.s.b.l. seine Arbeit nicht leisten könnte.

Einen großen Dank an alle Spender, die den Verein in jeglicher Form unterstützen: Privatpersonen, Vereine, Unternehmen und andere.

Einen großen Dank an die Vereine, die im Jahr 2022 gespendet haben:

Les Noctules asbl

Crèche Billek

ALPEBS asbl

Société Avicole Echternach

Table Ronde 5 Lux-Moselle ASBL

FC Jeunesse Biver

Agence Immobilière Toussaint Abby S.à r.l.

Luximpex S.A.

Ein weiterer großer Dank geht an die Gemeinden, die den Verein durch die Bereitstellung von Räumlichkeiten unterstützen.

Vielen Dank an die Gemeinden:

Betzdorf

Diekirch

Lorentzweiler

Sanem

Esch



THANK  
YOU

---

# DANKE !

Einen sehr großen Dank an das Familienministerium, das Arbeitsministerium, die FEDAS und die Kulturfabrik Esch für ihre Unterstützung und die gute Zusammenarbeit auf verschiedenen Ebenen



Der Verein bedankt sich auch ganz herzlich bei seinen freiwilligen Helfern. Dank ihrer Hilfe können wir die Qualität und Quantität unserer Dienstleistungen und Aktivitäten steigern.

Unser Dank gilt unter anderem Rojan Arassi, Anne Arent, Selina Bei , Gwendy Billa , Claude Briade, Amelie Cahen Sinner, Lynn Clesen, Diogo Condeca, Sandra Cusce, Lynn Ernsdorff, Françoise Hetto, Zoé Lanners, Fabienne Kieffer, Nikki, Meiers, Chantal Mertens, Lory Novak, Leslie Pleger, Dany Steins, Carlo Thinnes, Julie Tock, Yana Weis, Rico Winandy.

THANK  
YOU